

II. НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК

A. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов

- I. Доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее девятой сессии  
(Нью-Йорк, 30 марта - 16 апреля 1987 года (A/CN.9/289) а/

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
ВВЕДЕНИЕ .....	I-II
I. СОГЛАСОВАННЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ, ДОПОЛНЕНИЯ И ОПУЩЕНИЯ В ТЕКСТЕ ПРОЕКТА РУКОВОДСТВА .....	I2
Указатель к руководству .....	I3-I5
II. ПУБЛИКАЦИЯ, РАСПРОСТРАНЕНИЕ, ПРОПАГАНДА И ВОЗМОЖНЫЙ ПЕРЕСМОТР ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВА .....	I6-20

а/ Доклад Рабочей группы содержит изменения, добавления и исключения из проектов глав Правового руководства ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов (A/CN.9/WG.V/WP.20 и Add.1-29), согласованные Рабочей группой на ее девятой сессии. Ввиду большого объема этих проектов глав, ни главы, ни изменения, добавления или исключения, согласованные Рабочей группой, не воспроизводятся в данном Ежегоднике. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ опубликовано Организацией Объединенных Наций, в продаже под № R.87.V.10, документ A/CN.9/SER.8/2.

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей одиннадцатой сессии (1978 год) Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли постановила включить в свою программу работы тему, озаглавленную "Правовые последствия нового международного экономического порядка", и учредила Рабочую группу для рассмотрения этого вопроса 1/. В состав Рабочей группы входят все государства - члены Комиссии 2/. Таким образом, в настоящее время ее состав является следующим: Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Бразилия, Венгрия, Германская Демократическая Республика, Египет, Индия, Ирак, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Кения, Кипр, Китай, Куба, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Мексика, Нигерия, Нидерланды, Объединенная Республика Танзания, Сингапур, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Сьерра-Леоне, Уругвай, Франция, Центральнаяафриканская Республика, Чехословакия, Чили, Швеция, Югославия, Япония.

2. На своей первой сессии, состоявшейся в 1980 году, Рабочая группа рекомендовала Комиссии для возможного включения в ее программу работы вопрос о согласовании, унификации и обзоре договорных положений, обычно встречающихся в международных контрактах в области промышленно-го развития 3/. На своей тринадцатой сессии Комиссия выразила согласие уделить первоочередное внимание работе, касающейся таких контрактов, и просила Генерального секретаря провести исследование в отношении контрактов на снабжение и строительство крупных промышленных объектов 4/.

3. Подготовленное Секретариатом исследование 5/ было рассмотрено Рабочей группой на ее второй и третьей сессиях, состоявшихся соответственно в 1981 и 1982 годах 6/. На своей третьей сессии Рабочая группа просила Секретариат в соответствии с решением, принятым Комиссией на ее четырнадцатой сессии 7/, подготовить проект правового руководства по договорным положениям, касающимся контрактов на снабжение и строительство крупных промышленных объектов 8/. Правовое руководство предназначено для выявления правовых вопросов, связанных с такими контрактами, и определения возможных решений для оказания помощи сторонам, в частности из развивающихся стран, в их переговорах 9/.

4. Секретариат подготовил проекты глав правового руководства и представил их на рассмотрение Рабочей группе 10/. Рабочая группа рассмотрела проекты глав на своих четвертой 11/, пятой 12/, шестой 13/, седьмой 14/ и восьмой 15/ сессиях.

5. Рабочая группа провела свою девятую сессию в Нью-Йорке 30 марта - 16 апреля 1987 года. На сессии были представлены все члены Рабочей группы за исключением Ирака, Кении, Ливийской Арабской Джамахирии, Объединенной Республики Танзании, Сингапура и Сьерра-Леоне.

6. В работе сессии принимали участие наблюдатели из следующих государств: Барбадоса, Бирмы, Болгарии, Венесуэлы, Германии, Федеративной Республики, Гватемалы, Гондураса, Иордании, Йемена, Камеруна, Канады, Корейской Народно-Демократической Республики, Корейской Республики, Мозамбика, Омана, Панама, Польши, Саудовской Аравии, Святейшего Престола, Сирийской Арабской Республики, Тринидада и Тобаго, Турции, Филиппин, Финляндии, Швейцарии и Эквадора.

7. В работе сессии также принимали участие наблюдатели от следующих международных организаций:

а) специализированное учреждение

Организация Объединенных Наций по промышленному развитию

б) международные неправительственные организации

Международная ассоциация юристов

Международная торговая палата

Международная федерация инженеров-консультантов.

8. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Лейф Севон (Финляндия)\*

Докладчик: г-н Фабиу Кондер Компарту (Бразилия)

---

\* Председатель был избран в личном качестве.

9. В распоряжении Рабочей группы находились следующие документы:

а) предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.V/WP.18);

б) проекты глав правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов с изменениями, внесенными Секретариатом в свете обсуждений и решений Рабочей группы на ее предыдущих сессиях (A/CN.9/WG.V/WP.19; A/CN.9/WG.V/WP.20 и Add.1-29);

с) предложения Секретариата, касающиеся изменений и дополнений к проекту правового руководства (A/CN.9/WG.V/IX/CRP.1);

д) Указатель к проекту правового руководства (A/CN.9/WG.V/IX/CRP.2) 16/.

10. Рабочая группа постановила, что в ходе рассмотрения проектов глав на нынешней сессии она будет придерживаться практики, использовавшейся на ее восьмой сессии, в том смысле, что она ограничится определением того, были ли отражены в проектах глав решения, принятые ею в ходе предыдущих сессий 17/.

11. После рассмотрения документа A/CN.9/WG.V/IX/CRP.1 Рабочая группа пришла к выводу о том, что при подготовке к изданию окончательного текста правового руководства Секретариат следует уполномочить исправлять опечатки, вносить необходимые терминологические поправки в целях обеспечения единообразия используемых терминов во всем тексте руководства (например, "установка оборудования" вместо "монтаж оборудования") и вносить в текст незначительные изменения и добавления в целях обеспечения более ясного изложения материала без изменения его существа. Рабочая группа также просила Секретариат вносить в резюме проектов глав любые изменения, обусловленные изменениями, дополнениями и опущениями в текстах проектов глав, согласованными в ходе нынешней сессии

#### I. СОГЛАСОВАННЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ, ДОПОЛНЕНИЯ И ОПУЩЕНИЯ В ТЕКСТЕ ПРОЕКТА РУКОВОДСТВА

12. Рабочая группа согласилась с изменениями, дополнениями и опущениями в тексте проекта правового руководства, изложенными ниже b/.

\* \* \*

#### Указатель к руководству

13. Указатель был признан в целом удовлетворительным. Рабочая группа пришла к выводу о том, что в начале указателя следует отметить, что приводимые в нем ссылки соответствуют главам и пунктам руководства. Она также пришла к выводу о том, что ссылки на пункты, содержащие определения терминов следует привести не только под заголовком "Используемые выражения", но и по каждой отдельной терминологической позиции.

14. Рабочая группа просила Секретариат осуществить пересмотр нынешней практики использования знака "дефис" в указателе. Кроме того, было отмечено, что различие между некоторыми терминологическими позициями в указателе является нечетким (например, "арбитраж" и "арбитражное разбирательство"), и к Секретариату была обращена просьба пересмотреть подобные позиции.

15. Было отмечено, что по техническим причинам для текущей сессии не удалось издать указатель на всех шести рабочих языках Рабочей группы; поэтому полный текст указателя был представлен Рабочей группе только на английском языке, хотя выдержки из указателя были представлены и на других пяти рабочих языках. Учитывая это, Рабочая группа просила Секретариат принять меры по скорейшему изданию и распространению полного текста указателя в его нынешней форме на других пяти рабочих языках. Государствам-членам и наблюдателям была направлена просьба представлять Секретариату любые замечания, которые могли бы у них возникнуть в отношении указателя, таким образом, чтобы у Секретариата осталось достаточно времени информировать Комиссию о том, какие изменения, если таковые имеются, он рекомендует внести в указатель в свете представленных замечаний. Кроме того, Рабочая группа просила Секретариат после получения этих замечаний рассмотреть вопрос о желательности или возможности подготовки для Комиссии документа, содержащего изложение представленных замечаний.

b/ См. сноску a/, выше.

## II. ПУБЛИКАЦИЯ, РАСПРОСТРАНЕНИЕ, ПРОПАГАНДА И ВОЗМОЖНЫЙ ПЕРЕСМОТР ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВА

16. Рабочая группа просила делегатов и наблюдателей сообщать Секретариату о любых ошибках в переводе проекта глав руководства на различные языки.

17. Рабочая группа подчеркнула, что с учетом характера содержащихся в руководстве сносок, практически каждая из которых содержит иллюстративные положения, для понимания и использования руководства важно, чтобы в окончательно изданном тексте сноски были помещены в конце соответствующих страниц, а не в конце каждой главы.

18. К Секретариату была обращена настоятельная просьба принять все возможные меры, с тем чтобы обеспечить издание правового руководства на всех языках непосредственно после его утверждения Комиссией. Рабочая группа отметила, что своевременное издание является важным фактором того, какое воздействие правовое руководство окажет в конечном счете. Рабочая группа обратилась также с настоятельным призывом издать руководство в достаточном количестве экземпляров, с тем чтобы обеспечить его получение всеми заинтересованными лицами.

19. Рабочая группа подчеркнула важность обеспечения широкого распространения руководства и в этой связи рекомендовала Комиссии заручиться сотрудничеством всех государств. В частности, весьма желательным является распространение руководства среди соответствующих правительственных должностных лиц, библиотек и профессиональных ассоциаций. В целях содействия распространению руководства можно было бы также использовать поддержку заинтересованных организаций. Кроме того, отмечалось, что потенциальная читательская аудитория руководства охватывает не только адвокатов, но и лиц, заинтересованных в строительстве промышленных объектов и в промышленном развитии, в связи с чем было предложено распространить деятельность по пропаганде руководства и на эти категории пользователей. Секретариату была направлена просьба рассмотреть вопрос о целесообразности представления Комиссии документа, содержащего предложения в отношении распространения и пропаганды правового руководства.

20. Рабочая группа рекомендовала Комиссии рассмотреть вопрос о желательности пересмотра правового руководства в соответствующее время в будущем и о возможных процедурах в этой связи. Было выдвинуто предложение включить в руководство просьбу к читателям направлять в Секретариат предложения в отношении пересмотра руководства.

### Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункт 71.

2/ См. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), пункт 143.

3/ A/CN.9/176, пункт 31.

4/ См. сноску 2, выше.

5/ A/CN.9/WGV/WP.4 и Add.1-8 и A/CN.9/WG.V/WP.7 и Add.1-6.

6/ A/CN.9/198 и A/CN.9/217.

7/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 84.

8/ A/CN.9/217, пункт 130.

9/ См. сноску 7, выше.

10/ A/CN.9/WG.V/WP.9 и Add.1-8; A/CN.9/WG.V/WP.11 и Add.1-9; A/CN.9/WG.V/WP.13 и Add.1-6; A/CN.9/WG.V/WP.15 и Add.1-10; A/CN.9/WG.V/WP.17 и Add.1-9.

11/ A/CN.9/234.

12/ A/CN.9/247.

13/ A/CN.9/259.

14/ A/CN.9/262.

15/ A/CN.9/276.

16/ По техническим причинам Рабочей группе могли быть представлены только некоторые выдержки из этого документа на арабском, испанском, китайском, русском и французском языках.

17/ A/CN.9/276, пункт 210.